

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1 AMENDEMENT 1

Hand-held motor-operated electric tools – Safety – Part 2-4: Particular requirements for sanders and polishers other than disk type

Outils électroportatifs à moteur – Sécurité – Partie 2-4: Règles particulières pour les ponceuses et les lustreuses autres que du type à disque

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60745-2-4:2002/AMD1:2008



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2008 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Electropedia: www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: csc@iec.ch

Tel.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Electropedia: www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.

- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: csc@iec.ch

Tél.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00



INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1

**Hand-held motor-operated electric tools – Safety –
Part 2-4: Particular requirements for sanders and polishers other than disk type**

**Outils électroportatifs à moteur – Sécurité –
Partie 2-4: Règles particulières pour les ponceuses et les lustreuses autres que
du type à disque**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

E

FOREWORD

This amendment has been prepared by subcommittee 61F: Safety of hand-held motor-operated electric tools, of IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
61F/733/FDIS	61F/753/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

With this amendment, this Part 2 is established on the basis of the fourth edition (2006) of IEC 60745-1, *Hand-held motor-operated electric tools – Safety – Part 1: General requirements*.

Main changes include editorial modifications to match with the fourth edition of IEC 60745-1, addition of a new safety warning to Clause 8: Marking and instructions, and clarifications in Annex K.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

1 Scope

Replace the existing text of Clause 1 by the following:

This clause of Part 1 is applicable, except as follows:

Addition:

This standard applies to sanders and polishers with the exception of all types of disc-type tools, which are covered by IEC 60745-2-3.

Tools covered by this standard include but are not limited to belt sanders, reciprocating sanders or polishers, orbital sanders or polishers, and random orbit sanders or polishers.

3 Definitions

Change the title of Clause 3 to read:

3 Terms and definitions

8 Marking and instructions

Add the following new subclause:

8.12.1.1 Addition:

- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, because the belt may contact its own cord.** Cutting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

NOTE The above safety warning applies only to belt sanders and may be omitted for other types of sanders.

17 Endurance

Replace the existing text of 17.2 by the following:

17.2 Replacement of the fifth paragraph, except for belt sanders:

Orbital sanders and polishers, random orbit sanders and polishers, and reciprocating sanders and polishers are operated while the platen, fitted with abrasive paper in reverse position or a polishing bonnet as applicable, is resting under the weight of the sander or polisher on a steel plate. The abrasive paper should be replaced as required to avoid direct contact between platen and steel plate. These tools are only tested in the upright position where the platen is horizontal.

20 Mechanical strength

Replace the existing text of Clause 20 by the following:

This clause of Part 1 is applicable, except as follows:

20.5 Replacement of the first paragraph:

Belt sanders are likely to cut their own cord; therefore, handles and grasping surfaces, as specified in the instruction manual in accordance with 8.12.2 b), shall have adequate mechanical strength in order to provide insulation between the grasping area and the output shaft.

21 Construction

Replace the existing text of Clause 21 by the following:

This clause of Part 1 is applicable, except as follows:

21.32 Replacement of the first paragraph:

Belt sanders are likely to cut their own cord; therefore, handles and grasping surfaces, as specified in the instruction manual in accordance with 8.12.2 b), shall be formed of insulating material or, when of metal, shall be either adequately covered by insulating material or their accessible parts shall be separated by insulating barrier(s) from accessible metal parts that may become live by the output shaft. These insulating barriers are not to be regarded as basic, supplementary, or reinforced insulation.

Annexes

Replace the existing text by the following:

The annexes of Part 1 are applicable, except as follows:

Annex K (normative)

Battery tools and battery packs

K.1 *Addition:*

All clauses of this Part 2 apply unless otherwise specified in this annex.

K.8.12.1.1 This subclause of Part 2 is not applicable.

K.17.2 This subclause of Part 2 is not applicable.

K.20.5 This subclause of Part 2 is not applicable.

K.21.32 This subclause of Part 2 is not applicable.

Annex L (normative)

Battery tools and battery packs provided with mains connection or non-isolated sources

L.1 *Addition:*

All clauses of this Part 2 apply unless otherwise specified in this annex.

Bibliography

Replace the existing text of the bibliography by the following:

The bibliography of Part 1 is applicable, except as follows:

Addition:

IEC 60745-2-3:2006, *Hand-held motor-operated electric tools – Safety – Part 2-3: Particular requirements for grinders, polishers and disk-type sanders*

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60745-2-4:2002/AMD1:2008

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité 61F: Sécurité des outils électroportatifs à moteur, du comité d'études 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
61F/733/FDIS	61F/753/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Avec cet amendement, la présente Partie 2 est établie sur la base de la quatrième édition (2006) de la CEI 60745-1, *Outils électroportatifs à moteur – Sécurité – Partie 1: Règles générales*.

Les principales modifications comprennent des corrections éditoriales afin de s'adapter à la quatrième édition de la CEI 60745-1, l'ajout d'un nouvel avertissement de sécurité à l'Article 8: Marquage et instructions, et des clarifications dans l'Annexe K.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "http://webstore.iec.ch" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

1 Domaine d'application

Remplacer le texte existant de l'Article 1 par ce qui suit:

L'article de la Partie 1 s'applique avec l'exception suivante:

Addition:

La présente norme s'applique aux ponceuses et aux lustreuses à l'exception de tous les outils de type à disque qui sont couverts par la CEI 60745-2-3.

Les outils couverts par la présente norme comprennent, tout en n'étant pas limités à ceux-ci, les ponceuses à bande, les ponceuses ou lustreuses vibrantes, les ponceuses ou lustreuses orbitales et les ponceuses ou lustreuses orbitales spéciales.

3 Définitions

Modifier le titre de l'Article 3 pour lire:

3 Termes et définitions

8 Marquage et instructions

Ajouter le nouveau paragraphe suivant:

8.12.1.1 Addition:

- **Tenir l'outil par les surfaces de préhension isolées car la bande peut entrer en contact avec son propre cordon d'alimentation.** *Couper un fil "sous tension" peut mettre "sous tension" les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.*

NOTE L'avertissement de sécurité ci-dessus s'applique uniquement aux ponceuses à bande et peut être négligé pour les autres types de ponceuses.

17 Endurance

Remplacer le texte existant de 17.2 par ce qui suit:

17.2 Remplacement du cinquième alinéa, excepté pour les ponceuses à bandes:

Les ponceuses et lustreuses orbitales, orbitales spéciales et vibrantes sont mises en fonctionnement alors que la platine, recouverte d'un papier abrasif dans la position inverse ou d'un bonnet de lustrage selon ce qui est applicable, repose sur une plaque d'acier, sous le poids de la ponceuse ou de la lustreuse. Il convient que le papier abrasif soit remplacé lorsque cela est nécessaire pour éviter un contact direct entre la platine et la plaque d'acier. Ces outils sont uniquement soumis aux essais en position verticale si la platine est horizontale.

20 Résistance mécanique

Remplacer le texte existant de l'Article 20 par ce qui suit:

L'article de la Partie 1 s'applique avec l'exception suivante:

20.5 Remplacement du premier alinéa:

Les ponceuses à bande sont susceptibles de couper leur propre cordon d'alimentation; de ce fait, les poignées et les surfaces de préhension, telles que spécifiées dans le manuel d'instructions selon 8.12.2 b), doivent avoir une résistance mécanique adéquate afin de fournir une isolation entre la zone de préhension et l'arbre de sortie.

21 Construction

Remplacer le texte existant de l'Article 21 par ce qui suit:

L'article de la Partie 1 s'applique avec l'exception suivante:

21.32 Remplacement du premier alinéa:

Les ponceuses à bande sont susceptibles de couper leur propre cordon d'alimentation; de ce fait, les poignées et les surfaces de préhension, telles que spécifiées dans le manuel d'instructions selon 8.12.2 b), doivent être formées de matériau isolant ou, lorsqu'elles sont métalliques, elles doivent être couvertes de façon adéquate par un matériau isolant ou leurs parties accessibles doivent être séparées par une ou plusieurs cloisons isolantes des parties métalliques accessibles qui peuvent devenir actives par l'arbre de sortie. Ces cloisons isolantes ne doivent pas être considérées comme isolation principale, supplémentaire ou renforcée.

Annexes

Remplacer le texte existant par ce qui suit:

Les annexes de la Partie 1 s'appliquent avec les exceptions suivantes:

Annexe K (normative)

Outils fonctionnant sur batteries et blocs de batteries

K.1 Addition:

Tous les articles de la présente Partie 2 s'appliquent sauf spécification contraire dans cette annexe.

K.8.12.1.1 Ce paragraphe de la Partie 2 ne s'applique pas.

K.17.2 Ce paragraphe de la Partie 2 ne s'applique pas.

K.20.5 Ce paragraphe de la Partie 2 ne s'applique pas.

K.21.32 Ce paragraphe de la Partie 2 ne s'applique pas.

Annexe L (normative)

Outils fonctionnant sur batteries et blocs de batteries équipés d'une connexion avec le réseau ou avec des sources non isolées

L.1 *Addition:*

Tous les articles de la présente Partie 2 s'appliquent sauf spécification contraire dans cette annexe.

Bibliographie

Remplacer le texte existant de la bibliographie par ce qui suit:

La bibliographie de la Partie 1 s'applique avec l'exception suivante:

Addition:

CEI 60745-2-3:2006, *Outils électroportatifs à moteur – Sécurité – Partie 2-3: Règles particulières pour les meuleuses, lustreuses et ponceuses du type à disque*
